

句中聯珠

王晉光

香港中文大學中文系

《文鏡秘府論》東卷討論《二十九種對》，其中有一種叫「聯綿對」，原文如下：

聯綿對者，不相絕也。一句之中，第二字、第三字是重字，即名為聯綿對。但上句如此，下句亦然。詩曰：「看山山已峻，望水水仍清；聽蟬蟬響急，思卿卿別情。」釋曰：一句之中，第二字是「山」，第三字亦是「山」；餘句皆然：如此之類，名為聯綿對。……又曰：「煙離離萬代，雨絕絕千年。」釋曰：情起多端，理曖昧難分，情參差迢述；且自無關賦體，實乃偏用開格。

照這段文字的解釋，一句之中，第二字和第三字重複，就可以稱為「聯綿對」，實不必與下句對稱；不過，在整首詩裏，上句和下句還是要對稱的。但上文所舉的例子實際上可分為兩類：第一類是 VN (N + P)

動詞 + 名詞(賓語) / 名詞(主語) + 謂語

山、水、蟬、卿都是。第二類是 NV (V + P)

名詞(主語) + 動詞 / 動詞 + 賓語

「離」和「絕」都屬於這一類。可見是一種兼容方式的修辭手法。

這種手法，一般修辭學書都沒有詳細討論，例如陳望道《修辭學發凡》和黃慶萱《修辭學》，或語焉不詳，或沒有提及。它有點像是「複疊」中的「複辭」，陳望道解釋「複辭」為「隔離的，或緊相連接而意義不相等的」，所舉的例子有：

農農，士士，工工，商商，一也。(《荀子·王制》)

柳州柳刺史，種柳柳江邊。(柳宗元《種柳戲題》)

其中「種柳柳江邊」句中兩柳字意思完全相同，都是指自然的柳樹，並不符合陳望道自己所說的「或緊相連接而意義不相等」的定義。因此，《文鏡秘府論》所述情形似乎不屬於「複辭」修辭範圍之內。同時，這種修辭看起來也不是普通的疊字，陳望道

給「疊字」的解釋是「緊相連接而意義也相等」，它有時意義相等但似乎並不緊相連接，上下字若即若離，與普通疊字有所區別。在這種情形下，如果要勉強給它一個名稱，可以叫做「句中聯珠」，也許比較恰當。

我讀王安石詩，發覺當中有不少這樣的句子：

- A1 看客客喜歡，打賊賊恐怖(《擬寒山拾得二十首》其十六)
- A2 留愁愁不住(《自遣》)
- A3 問樵樵不知，問牧牧不言(《謝公墩》)
- A4 若比世俗俗浮薄(《勿去草》)(李壁注云：此首乃楊次公詩)
- A5 病起行山山更險(《晏望驛釋舟走信州》)

按以上五例，前後兩重複字均屬名詞，前字作賓語而後字作主語。

- B 道人忘我我忘言(《登寶公塔》)

上例前後兩重複字皆為代詞，前為賓語後為主語。

- C 邂逅我還還問月(《與寶覺宿龍華院三絕》)

這個例子比較特別，兩重複字中前者為動語，意思是「返回」，後者屬副詞，解作「又」，意義與用法皆不相同。

- D 破頭山北北山南(《江寧夾口》其二)

這個例子，前一北字為方位名詞，後一北字為形容詞，意義相近而用法不大一樣。

- E 中路思歸歸不得(《送李屯田守桂陽》)

這個例子前後兩個歸字本屬動詞，前者用作名詞，後者屬於「不得歸」的倒裝用法，仍是動詞。

綜合上述情形看，這類修辭手法雖然句子當中兩個字相連而重複，那兩個字卻不構成一個新詞，因此我認為它們不是疊字詞，與複辭也有若干距離，是一種未有確切名稱的修辭手法。從句子組織觀察，上述每一個詩句根本是由兩個單句構成，例如：

看客，客喜歡。

.....

中路思歸，歸不得。

把句中的複疊組織拆開來，原來不過是上單句的尾巴和下單句的開頭而已。因為兩個單句粘在一塊兒，上單句的尾巴和下單句的開頭並列在一處，看起來就像是疊字。因此，把它們叫做「句中聯珠」，也相當合理。

最近閱浙江省修辭研究會編著《修辭方式例解詞典》，提到雙蟬式頂針，引林語堂《生活的藝術》為例，與此有點相似：

門內有徑，徑欲曲；徑轉有屏，屏欲小；屏進有階，階欲平；階畔有花，花欲鮮，花外有牆……

它的格式是 A — B，B1，B2 — C，C1，C2 — D，D1，D2，由上句尾字一化為下二句之兩個首字，與此本來不同，但若每兩句結合起來則成為：

門內有徑徑欲曲，徑轉有屏屏欲小；
屏進有階階欲平，階畔有花花欲鮮……

不過，當中兩個重複字前後皆屬名詞，與上述王安石詩諸例句有同有不同。安石詩句與此結構相同的例子，應屬「詞的頂針」類，它是因為詩句結構緊湊而產生的變體。至於結構不同的句子，則無以名之。我們不妨統稱為句中聯珠，以概括這一種手法。

這種修辭手法有甚麼好處呢？《文鏡秘府論》所說的「情起多端，理曖昧難分，情參差迢述」，雖然是就所學的例句來說的，但無論是音節、字形還是意義，這種形式都跟疊字相似，能使讀者產生一種綿延不絕——或即惆悵難止的遐思，增加感情上難分難捨的思緒，因此拿《文鏡秘府論》的解釋來說也未嘗不可。

（上接33頁）

總之，從上面的分析可以看出，「利時」和「霎時」意義雖相近，但來源不同，讀音不同，應該小心區別。

- ① 陳昌治刻本《說文解字》頁93，中華書局，1979年。
- ② 以上參看岑麒祥《漢語外來語詞典》頁71-72，又頁227，商務印書館，1990年。
- ③ 經韻樓藏版《說文解字注》三下，頁120，上海古籍出版社，1981年。
- ④ 同①頁242。
- ⑤ 見《全唐詩》卷三百八十，孟郊九，頁4262，中華書局，1979年。
- ⑥ 見《全宋詞》第三冊，頁1918，中華書局，1980年。